

地產代理監管局 15周年慶典

為慶祝成立15周年，地產代理監管局(監管局)於2012年11月26日在香港會議展覽中心舉行紀念慶典，並於慶典前舉辦了「十五年發展與進步•邁向優質、專業、誠信新時代」專業論壇。

論壇由專家和學者就地產代理業未來發展方向及「專業化」的重要性進行探討，並與中、港兩地的地產代理交換意見。多年來，監管局致力建立行內的誠信文化，積極推行切合業界需要的培訓活動，提升業界的專業水平。

紀念慶典則由運輸及房屋局局長張炳良教授及監管局主席陳韻雲女士主禮，接近300名嘉賓出席，場面熱鬧。出席嘉賓包括現任和前任監管局成員和委任成員、立法會議員、政府部門代表、地產代理業界商會、公營機構、專上院校和培訓機構的代表等。內地及澳門的嘉賓也應邀來港參加慶典。

在慶典上，監管局主席陳韻雲女士表示，監管局經過15年的發展，已經成為一個具有公信力和專業的規管機構。她相信，在未來日子裏，監管局將會一如以往，為保障消費者的權益，確保地產代理業界健康發展和邁向專業化而努力。

她更向監管局歷任和現任的成員、職員致意，感謝他們對監管局工作所作出的貢獻。她亦多謝多個政府部門、業界商會、各機構團體、傳媒和市民大眾過去多年的支持和協助。

慶典中，監管局行政總裁伍華強先生代表監管局與中國房地產估價師與房地產經紀人學會的代表劉曉瑞女士交換紀念狀，象徵首屆互認資格計劃順利完成，並恭賀經此計劃下取得兩地執業證書的首批香港及內地地產代理。

會場內擺放了展板，讓嘉賓們重溫監管局的發展歷程和精華照片。此外，為推廣有關實用面積的資訊而特別製作的電視短片亦於慶典上率先播放，讓嘉賓先睹為快。

若要重溫當日盛況，請登入：
www.eaa.org.hk/15anniversary/ch

Celebrating the EAA's 15th anniversary

To celebrate its 15th anniversary, the Estate Agents Authority (EAA) held a ceremony at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 26 November 2012. A professional forum on “15 years of development and advancement — marching into the era of quality, professionalism and integrity” was also organised before the ceremony.



監管局主席陳韻雲女士(右三)及行政總裁伍華強先生(左二)與專業論壇的講者合照：香港中文大學副校長許敬文教授(左一)、廉政公署香港道德發展中心總幹事于慧芬女士(右二)、英國皇家特許測量師學會(香港分會)住宅專業委員會副主席黎漢群女士(右一)。

EAA Chairman Ms Vivien Chan (3rd from right) and Chief Executive Officer Mr Augustine Ng (2nd from left) pose at the professional forum with the guest speakers: The Chinese University of Hong Kong Vice-President Professor Michael K. Hui (1st from left), Independent Commission Against Corruption Hong Kong Ethics Development Centre Executive Director Ms Monica Yu (2nd from right), The Royal Institution of Chartered Surveyors (Hong Kong) Residential Professional Group Vice-Chairman Ms Cherrie Lai (1st from right).

▼ 監管局主席陳韻雲女士在監管局十五周年慶典上致歡迎辭。

EAA Chairman Ms Vivien Chan delivers a welcome speech at the EAA 15th Anniversary ceremony.



In the forum, experts and scholars expressed their views on the future direction of estate agency trade development and the importance of “professionalism”. The speakers also exchanged ideas with licensees from the Mainland and Hong Kong. Over the years, the EAA has been making every endeavour to build a culture of integrity in the trade. With the purpose of improving the professional standards of estate agents, the EAA proactively implemented educational activities that meet the trade's needs.

The ceremony was officiated by the Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung Bing-leung and Chairman of the EAA Ms Vivien Chan. Close to 300 guests attended, including current and former EAA Board members and Board-appointed members, members of the Legislative Council, representatives of government departments, estate agency trade associations, public bodies, and tertiary and training institutions. Guests from the Mainland and Macau also attended the ceremony.

At the ceremony, EAA Chairman Ms Vivien Chan said that the past 15 years had witnessed the EAA growing into a credible and professional regulatory body. She believes in the years ahead, the EAA will continue striving to protect consumers' interests and ensure the trade's healthy development towards professionalism.



▲ 運輸及房屋局局長張炳良教授在監管局十五周年慶典上致辭。

Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung Bing-leung delivers a speech at the EAA 15th Anniversary ceremony.



(右起)監管局主席陳韻雲女士、運輸及房屋局局長張炳良教授、監管局副主席梁永祥先生及監管局行政總裁伍華強先生為慶祝監管局十五周年主持切蛋糕儀式。

(From right) EAA Chairman Ms Vivien Chan, Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung Bing-leung, EAA Vice-chairman Mr William Leung Wing-cheung and EAA Chief Executive Officer Mr Augustine Ng cut a cake to celebrate the EAA's 15th Anniversary.

Ms Vivien Chan paid tributes to the past and present EAA members and staff, for their contribution to the work of the EAA. She also thanked government departments, trade associations, various organisations, the media and the public for their support and assistance.

At the ceremony, EAA's Chief Executive Officer Mr Augustine Ng exchanged commemorative certificates with Ms Liu Xiao-rui, the representative of the China Institute of Real Estate Appraisers and Agents. This marked the completion of the first phase of the mutual

recognition scheme. They also extended their congratulations to the Mainland and Hong Kong estate agents who had qualified under the scheme.

There were display panels and photos for guests to review the EAA's major accomplishments at the ceremony venue. In addition, the TV Announcement in the Public Interest on promoting information related to saleable area was premiered at the ceremony.

To revisit the ceremony, please logon to:
www.eaa.org.hk/15anniversary/en



監管局主席陳韻雲女士(右八)、運輸及房屋局局長張炳良教授(右九)、監管局副主席梁永祥先生(右十)及監管局成員、監管局行政總裁向參與監管局十五周年慶典的嘉賓祝酒。

EAA Chairman Ms Vivien Chan (8th from right), Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung Bing-leung (9th from right), Vice-chairman Mr William Leung Wing-cheung (10th from right), EAA members and EAA Chief Executive Officer toast to guests of the 15th Anniversary Ceremony.

精彩時刻 Capturing the moment



